

日英汉 I

[日] ISDN用语研究会 编

S

郑维强 译

D

龚斌 审

N

小辞典



2.25
98190

日英汉
ISDN 小辞典

[日]ISDN 用语研究会 编

郑维强 译
龚斌 审

人民邮电出版社

DAI/19

日英汉 ISDN 小辞典

◆ 编：[日]ISDN 用语研究会

译：郑维强

审：龚斌

◆ 人民邮电出版社出版发行 北京崇文区夕照寺街 14 号

北京密云春雷印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

◆ 开本：787×1092 1/32

印张：6.25

字数：199 千字

1997 年 2 月第 1 版

印数：1—4 000 册

1997 年 2 月北京第 1 次印刷

ISBN7-115-06381-8/TN·1158

定价：10.00 元

版 权 声 明

本书为日本社团法人电气通信协会独家授权的中文译本。本书的专有出版权属人民邮电出版社所有。在没有得到本书的原版出版者和本书出版者的书面许可之前,任何单位和个人不得擅自摘抄、复制本书的部分或全部,以任何形式(包括资料和出版物)进行传播。

© 1994

本书原版版权属日本社团法人電気通信協会
(The Telecommunications Association)。
版权所有,侵权必究。

本书原版书名 《ISDN 用語集》[改訂 2 版]
作者 ISDN 用語研究会

序 言

近年以来,随着各种社会活动的广泛开展,信息已成为一种资源,其价值甚至超过了其它资源。同时,以数字通信、光通信和卫星通信等为代表的通信技术的进步也在日益引起人们的关注。

应用这些最新的通信技术并能适应各种通信需求的新型网络就是综合业务数字网(ISDN: Integrated Services Digital Network)。ISDN具有社会基础设施的使命,顾名思义,ISDN是把以前只能提供某种单一业务的各种网络综合为一,同时提供能使各种通信设备自由连接的标准化接口的新型网络。

日本电信电话株式会社(NTT)作为 CCITT(国际电信电话咨询委员会,现 ITU-T)中与 ISDN 相关的国际标准化组织的成员,为了反映三鹰地区试验系统(1984年9月~1987年3月)的成果,于1988年4月以“INS网”作为系统名称,开始提供业务。

今后,在 INS 网络业务的实际普及过程中会遇到诸如扩大服务区域、进一步扩充网络功能、降低通信设备的价格并提高标准化程度以及促进开发功能等一系列课题。这些课题的解决不仅有赖于提供业务的 NTT,而且需要用户和通信设备厂家的共同努力。INS 网络业务是 NTT 与世界各国的科技英才共同研究并实用化的新业务,要了解这项新业务就必须理解一些新的概念和各相关领域的技术。

在上述背景下,这次由相关各位同仁共同组成的“ISDN 用语研究会”编写了本书,其目的是为了能使更多的人了解 ISDN。在本书中,以从入门者到专家的各种层次的读者为对象,深入浅出地归纳了理解 INS 网络业务或阅读与 ISDN 相关的技术资料时所必要的各类技术词汇约 777 条(其中主词条 231 条,相关词汇 546 条)。为使入门者容易理解本书的内容,在表现上尽可能多地采用图表,并力求使词条的解释通俗易懂。

希望本书能对各方面的读者有所裨益。

日本电信电话株式会社
电话事业支援本部
ISDN 推进部长
川内 武
1989 年 12 月

修订第二版序言

本书自 1990 年 1 月出版发行以来,曾多次重印,在此期间,随着 INS 网络业务的迅速增加,对 ISDN 感兴趣的人也越来越多。这次修订更加充实了本书的内容,特别是在以下方面有较大改动。

- ① 最近增加的最新通信业务;
- ② ITU-T 的最新动向;
- ③ 在图表中采用了最新的数据。

希望本书能有助于读者更加深入地理解正在迅速普及的 ISDN。

ISDN 用语研究会
1994 年 10 月

中文版序言

中国的读者们,你们好:

我曾在 1984 年作为中国邮电部和 NTT(当时的日本电信电话公社)技术交流计划的“数字通信班”的团长访问过中国。岁月流逝,今天,中国的电信事业肯定有了很大的改观。

当前,全世界都在致力于多媒体通信的发展。多媒体通信的发展将是今后世界政治、经济发展不可缺少的原动力,其市场的发展趋势也几乎是不可预测的。而多媒体通信的基础正是 ISDN。

从 70 年代开始,CCITT(现 ITU-T)讨论了 ISDN 的标准化问题,但直到 1988 年至 1989 年世界各国才陆续开始提供 ISDN 业务。

由于 ISDN 业务是由世界各国的科技英才共同研究并实用化的新业务,因此有必要深入理解这些前所未有的新概念和涉及广泛内容的新技术。本书的目的就是使读者更加深入地理解 ISDN 业务。

日本已于 1988 年开始提供 ISDN 业务,到 1994 年底已有 40 万个 ISDN 用户。目前,世界各国都在致力于普及和推广 ISDN 业务,ISDN 的国际业务也在不断增加,衷心希望早日通过 ISDN 与中国朋友进行通信。

ISDN 用语研究会
代表 福进 敏明
1995 年 3 月

●第一版执笔者

川内 武

井上 修

中山 久男
竹田 直樹
近藤 明彦
中島 賢二
五十嵐 博樹
祖父 江和夫

澤口 彦
牧南 文
日野 浩
吉野 耕
原美 作
野祥 作

町田 史
中川 一
上川 昭
中賀 詞
古賀 幸
森島 人
大西 和
中石 宏
茂昌

●修订第二版执笔者

三輪 佳生

網谷 駿介
山崎 達也
伊村 秀樹

諏訪 剛
飯田 好夫
津島 淳
山崎 光昭
日野 原美

笠原 道
石圭 介
浅野 之
南条 陽
七 薫

吉村 正
谷岡 英
山藤 一
佐田 健
山塚 留
阿比 一
永井 榮
山井 隆
田中 勝
江木 幸
青島 充
松島 淳
福置 浩
日林 二
小 誠

使用说明

本书的结构与其说便于查阅不如说更重视阅读,其构成有以下特点:

书中的词条用日文、中文或日文、中文、英文表示,并按日文假名顺序排序。每一词条都有中文释文。另外,在本书的正文之前列有日文、英文和中文索引。

在释文中用黑体表示本书内收录的相关词条,以方便读者参阅。

日文索引

アウトチャンネル信号	1	加入者無線方式	13
アプリケーション	1	加入者用無線回線接続装置	14
アプリケーションレイヤ	2	キーパッドファシリティ	15
アンケート調査	2	既存サービス	16
相手固定接続サービス	2	既存網	20
暗号方式	3	共通線信号方式	22
インターオペラビリティ	4	給電	22
インターネット	4	局間信号方式	23
インテリジェントネットワ ーク	4	クライアント/サーバ・モ デル	24
インテリジェントビル	4	契約者回線の終端	24
インバンドトーン	5	コールウェイティング	24
ウインドウサイズ	5	公一専接続	24
エコークャンセラ	6	高位レイヤ整合性情報要素	25
衛星通信	7	高位レイヤプロトコル	25
遠隔監視システム	7	広告	26
遠隔診断	8	高速系交換モジュール	26
オフィスオートメーション	8	高度インテリジェントネ ットワーク	27
オペレーティングシステム	9	国際電気通信連合	28
音声メール機能	9	国際電気通信連合電気通信 標準化セクタ	28
回線交換サービス	10	国際標準化機構	29
回線交換手順	11	国際ISDN	29
回線相互接続	12	呼番号	30
解像度	12	個別線信号方式	31
仮想端末	13		
画像	13		

サテライトオフィス	32	多地点間通信	53
サブアドレス	32	着信課金	53
最大パケットサイズ	33	着信転送	55
三者通話	34	通信カラオケ	55
参照点	34	通信制御処理装置	56
市場占有率	35	通信中機器移動	57
市場標的	35	通信中着信通知	58
市場分析	36	通信中転送	58
私設番号計画	36	通信中ベアラ切替サービス	59
消費者志向	37	デジタル回線接続装置	59
情報要素	37	デジタル電話機	60
信号接続制御部	39	デジタルPBX	60
人工知能	39	データベースサービス	61
親展通信	40	テレサービス	61
スティミュラス手順	40	テレビ会議システム	62
スループットクラス	41	テレビ電話	62
セールスポイント	42	テレマーケティング	63
セッションレイヤ	43	テレラーニングシステム	64
セルリレー	44	低位レイヤ整合性情報要素	64
静止画伝送装置	44	電子メール	65
接続クラス	45	電信電話技術委員会	65
接続種別	45	伝送路符号	68
全二重通信方式	46	伝達能力	68
総合デジタル通信契約	47	トランザクション機能応 用部	69
総合デジタル通信サービ ス区域	49	トランスポートレイヤ	70
走査線密度	50	動画像信号符号化方式	70
速度変換	50	同報通信	72
ターミナルアダプタ	51	バーチャルサーキット	73
ダイレクトダイヤルイン	51	バーチャルリアリティ	73
代行受信	52	バイト	73
代表	52	ハイレベルデータリンク	

制御手順	74	複数加入者番号	100
パケット交換サービス	75	符号化装置	100
パケット交換手順	77	ベアラサービス	101
パケット処理モジュール	78	閉域接続	102
配線構成	79	閉域接続機能	102
発信者番号通知	79	ポイントーポイント配線 構成	103
発信専用制御	80	ポイントーマルチポイ ント配線構成	103
番号計画	82	ホームバンキング	104
ヒアリング調査	82	ポーリング機能	105
ビット	83	ボタン電話機	105
ビデオテックス	84	保留	106
ピンポン伝送方式	86	マーケットイン	106
光ファイバ加入者線伝送 方式	88	マーケットリサーチ	106
標準入出力インタフェース	89	マーケットリサーチの 手法	107
標本抽出方法	90	マーケットリサーチの 種類	107
ファーストセレクト	90	マーケティング	107
ファイル転送アクセス管理	91	マーケティング環境	107
ファクシミリ	92	マーケティング関係法規	108
ファクトリーオートメーシ ョン	92	マーケティングミックス	108
ファンクショナル手順	93	マルチタスク方式	109
プライベートISDN	94	マルチベンダ	109
フレーム構成(レイヤ1)	95	マルチメディア	109
フレーム構成(レイヤ2)	96	マルチメディア多重化装 置	110
フレームリレー	97	マルチユースベアラサー ビス	111
プレゼンテーションレイヤ	98	ミクストモード通信	112
フレックスホン	99	メインフレーム	113
フロー制御パラメータネ ゴシエーション	99		
プロトコル(通信規約)	99		
プロモーションミックス	100		

メッセージ	117	ビス(SD)のマーケット	175
メッセージ通信シス テム	118	専用線(一般専用)のマー ケット	176
メッセージ転送部	119	転送電話(自動着信転送サ ービス)のマーケット	177
モデム	119	電話回線のマーケット	178
網制御装置	120	トリオホン(簡易会議電 話サービス)のマーケ ット	179
ユーザ部	121	ATM(非同期転送モード)	133
ユーザ・網インタフェース	122	B-ISDN	134
ユーザ・網インタフェース レイヤ1	124	CAD / CAM	135
ユーザ・網インタフェース レイヤ2	124	CAI	136
ユーザ・ユーザ情報転送	126	CATV(有線テレビ)	136
ランダムアクセスメモリ	126	Dチャンネルアクセス制御	137
リードオンリーメモリ	126	Dビット修飾	138
利用促進要因	127	DID機能	139
利用TEI種別	128	Iインタフェース加入者 系モジュール	140
料金情報通知	128	Iシリーズ勧告	142
レイヤ1の起動/停止手順	129	INSネットサービス	142
レイヤ2の情報転送手順	130	INSネット1500	143
ワークステーション	131	INSネット64	144
話中時再呼出し	131	ISDN(サービス総合デ ィジタル網)	145
クセスポイント識別子)	168	ISDNアドレス	147
パーソナコンピュータ	153	ISDN 接続試験	147
付加価値通信網(NAN)	169	ISDNの販売ツール	148
キャッチホン(通話中着 信サービス)のマーケ ット	172	ISDNの構成	149
クレジット通話のマーケ ット	173	ISDNユーザ	151
経済比較	174	ISDNユーザ部	151
高速ディジタル伝送サー ビス(SD)のマーケット	175	ITU-T勧告体系	152

LAN(企業内情報通信網) …	154	情報管理) ……………	161
LCR 機能 ……………	154	Qシリーズ勧告 ……………	161
No.7 信号方式 ……………	155	RT(遠隔加入者線多重伝 送装置) ……………	163
OSI 参照モデル(開放型 システム間相互接続) …	157	TCP / IP ……………	164
PAD(パケット組立・分解 装置) ……………	159	TEI 管理手順 ……………	165
PHS(パーソナル・ハンデ ィホン・システム) ………	159	TEI(端末終端点識別子) とSAPI(サービスアVPN サービス(仮想専用網))……	169
POSシステム(販売時点		Xシリーズ勧告 ……………	170

英文索引

- advertising, advertisement 26
- AI: Artificial Intelligence ... 39
- AIN; Advanced IN 27
- AOC; Advice Of Charge 128
- application layer 2
- ATM: Asynchronous Transfer
Mode 133
- BC; Bearer Capability 68
- B - ISDN; Broadband - ISDN ... 134
- bit; Binary digit 83
- Byte 73
- CAI; Computer Assisted Instruction 136
- CATV; Cable Antenna Television 136
- CCBS; Completion of Calls
to Busy Subscribers 131
- CCP; Communication Control
Processor 56
- CCS; Common Channel Signalling system 22
- Client - Server Model 24
- CLIP; Calling Line Identification Presentation 79
- CODEC; COder/DECOder ... 100
- consumer oriented 37
- CR; Call Reference 30
- CT; Call Transfer 58
- CUG; Closed User Group ... 102
- CW; Call Waiting 24
- DDI; Direct Dialling In 51
- delayed delivery service 52
- digital telephone 60
- Direct In Dial function 139
- DSU; Digital Service Unit ... 59
- DSU - R; Digital Service Unit -
Radio 14
- electronic mail 65
- facsimile 92
- FA; Factory Automation 92
- flexphone 99
- FTAM; File Transfer, Access
and Management 91
- HDLC; High level Data Link
Control procedure 74
- high layer protocol 25
- HLC; High Layer Compatibility... 25
- H1M; H1 Module 26
- HOLD; call HOLD 106
- home banking 104
- IM; In - call Modification 59
- information element 37
- IN; Intelligent Network 4
- intelligent building 4

Internet	4	MSN; Multiple Subscriber Num- ber	100
ISDN address	147	M - TDM; Multimedia Time Division Multiplex	110
ISDN; Integrated Services Digital Network	145	MTP; Message Transfer Part ...	119
ISM; I interface Subscriber Module	140	MUB; Multi Use - Bearer service	111
ISUP; ISDN User Part	151	multitasking	109
ITU; International Telecom- munication Union	28	multivendor	109
ITU - T; International Telecom- munication Union Telecom- municationStandardization Sector	28	NCU; Network Control Unit...	120
keypad facility	15	numbering plan	82
LAN; Local Area Network.....	154	OA; Office Automation	8
Least Cost Routine function ...	154	Open System Interconnection...	157
LH; : Line Hunting	52	OS; Operating System	9
LLC; Low Layer Compatibility ...	64	PAD; Packet Assembler/Disas- sembler	159
market analysis	36	PHM; Packet Handler Module...	78
marketing environment	107	PHS; Personal Handy - phone System	159
marketing mix	108	PNP; private numbering plan...	36
marketing	107	polling	105
market in	106	presentation layer	98
market research	106	promotional mix	100
market share	35	protocol	99
market target	35	3PTY; three ParTY service.....	34
message	117	PVC; Permanet Virtual Circuit...	2
MHS; Message Handling Sys- tem	118	RAM; Random Access Memory...	126
mian frame	113	reference point	34
MODEM; MODulator/DEMO- dulator	119	REV; REVerse charging	53
		ROM; Reád Only Memory ...	126
		RT; Remote Terminal	163
		SAPI; Service Access Point	

Identifier	168	TTC: the Telecommunication Technology Committee	65
satellite office	32	user part	121
SCCP: Signalling Connection Control Part	39	UUS: User to User Signalling...	126
session layer	43	VAN: Value Added Network...	169
SUB: SUB - addressing	32	video conference	62
TA: Terminal Adaptor	51	video phone	62
TCAP: Transaction Capabili- ties Application Part	69	Videotex	84
TCM: Time Compression Mul- tiplexing transmission	86	virtual circuit	73
TEI: Terminal Endpoint Iden- tifier	168	Virtual Reality	73
telemarketing	63	voice mail	9
terminal portability	57	VPNS: Virtual Private Net- work Service	169
transport layer	70	VT: Virtual Terminal	13
		WS: Work Station	131